

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeberinnen und Herausgeber . . . . . VII

## *Einleitung*

*Harald Burger*

Alte und neue Fragen, alte und neue Methoden der historischen Phraseologie . . . . . 1

## *Historische Phraseologie in älteren deutschen Texten*

*Natalia Filatkina*

*Wañ wer beschreibet der welte stat / der müß wol sagen wie es gat.*

Manifestation, functions and dynamics of formulaic patterns in Thomas Murner's  
"Schelmenzunft" revisited . . . . . 21

*Monika Hanauska*

*thin herza mir giloube thaz managfalta thaz ih thir hiar nu zalta* – diskursive Routineformeln in Otfrids Evangelienbuch und im Heliand . . . . . 45

*Carina Hoff*

*Si sagent vns guode wort.* Formelhafte Sprache in den südwestdeutschen Nonnen-  
viten des 14. Jahrhunderts . . . . . 67

## *Historische Phraseologie in anderen Sprachen und interlingual*

*Alexander Bierich*

Zur Entwicklung der russischen Phraseologie im 18.–20. Jahrhundert . . . . . 83

*Bettina Bock*

Die Bedeutung des Hethitischen für die historische Phraseologie – am Beispiel  
von Phraseologismen im Frame „(politische) Macht“ . . . . . 113

*Ane Kleine-Engel*

Some arguments for a historical approach to phraseology in not (fully) standardized languages . . . . . 127

*Wolfgang Mieder*

*Making a way out of no way* – Martin Luther King's proverbial dream for human rights 147

*Elisabeth Piirainen*

Idioms from a historical etymological perspective: Benefit for cross-linguistic studies? . . . . . 167

### *Historische Phraseographie*

*Robert Clees*

Aspekte der historischen luxemburgischen Phraseologie – Diskrepanzen zwischen Gebräuchlichkeit und Historizität von Phraseologismen . . . . . 181

*Marcel Dräger*

Plädoyer für eine diachrone Perspektive in der Phraseographie . . . . . 193

*Stefaniya Ptashnyk*

Formulierungstraditionen im Rechtsleben: Historische Phraseologie und ihre Erfassung im Deutschen Rechtswörterbuch . . . . . 227

*Diana Stantcheva*

Angaben zu phraseologischen Phänomenen im „Deutschen Wörterbuch“ von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm . . . . . 245

### *Datenerhebung und Korpusarbeit in historischer Phraseologie*

*Andreas Bürki*

Korpusgeleitete Extraktion von Mehrwortsequenzen aus (diachronen) Korpora: Vorgehenswege für deutschsprachige Daten . . . . . 263

*Britta Juska-Bacher*

Datenerhebungsmethoden diachroner Phraseografie: Die Situation im Neuhochdeutschen (1650–Gegenwart) . . . . . 293

Index . . . . . 325